

Jersey Terms and Abbreviations

Used by Keith Vautier for Transcriptions and Indexing.

The Family

fe	fille	daughter
fs	fils	son
sr	soeur	sister
fr	frere	brother
mr	mere	mother
pr	pere	father
fm	épouse femme	wife
ma	époux mari	husband
GM	grandmere	grandmother
GP	grandpere	grandfather
nv	neveu	nephew
nc	niece	niece
vve	veuve	widow
vvf	veuf	widower
fdf	fils/fille de feu	son/daughter of the late
vdf	veuf(ve) du feu	widow(er) of the late
pt fe	petite fille	grand-daughter
pt fs	petit fils	grand-son
enf	enfant(s)	child / children
enf nat	naturalle enfant	illegitimate child
Mme	madame	(Mrs) married lady
Dlle	demoiselle	single lady
Mlle	mademoiselle	young lady

Other Abbreviations

vs	v oisin(e)	neighbour
leg	legatee	executor(s)
-	legataire	sole executor
leg var		various executors
pp	par presente	presented by [usually in reference to god-parents]
2 nocés	2nd wedding	second marriage
ami	ami	friend
sf	sa femme	his wife
sa fm	sa femme	his wife
bu fs	beau fils	son-in-law
-	gendre	son-in-law
be fe	belle fille	daughter-in-law
be sr	belle soeur	sister-in-law
bu fr	beau frere	brother-in-law
on	oncle	uncle
te	tante	aunt
O et T	oncle et tante	uncle and aunt
Cous	cousin	cousin

Other Terms

d-fs	dieu fils	god-son
d-fe	filleul(e)	god-daughter
d-mr	marraine	god-mother
d-pr	parrain	god-father
	fileuse	spinster
	fille non mariée	spinster
	vielle fine celibitaire	aged spinster
	mon defunt mari	my late husband
	grandmere du cote	step grandmother
	fille ainé (aineé)	elder daughter
	epouse la moitié	the better half
	epouse l'autre moitié	the other half
	fiancé	betrothed
	epouseur	intended husband
	frere de lait	foster brother
	nourrice	foster mother
	ainée	elder, senior
	l'ainé	eldest
	plus jeune	younger
	avant dit	aforesaid
	sus dit	afore mentioned

Calendar

an(s)	year(s)
mois	month
semaine	week
jour	day